

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zostało zaćmione słońce i została rozdarta zasłona świątyni przez środek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przy tym zaćmionym słońcu; zasłona zaś przybytku została wówczas rozdarta przez środek.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Słońce) (gdy ustało)*, rozdarła się zaś zasłona przybytku (przez) środek. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zostało zaćmione słońce i została rozdarta zasłona świątyni (przez) środek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ze względu na zaćmione słońce. Zasłona przybytku rozdarła się na dwoje,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zaćmiło się słońce, a zasłona świątyni rozerwała się przez środek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zaćmiło się słońce, a zasłona kościelna rozerwała się w pół.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zaćmiło się słońce, a zasłona kościelna rozdarła się w połę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słońce się zaćmiło i zasłona przybytku rozdarła się przez środek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaćmiło się słońce; i rozdarła się zasłona świątyni na dwoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słońce się zaćmiło a zasłona w świątyni rozdarła się przez środek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy słońce się zaćmiło, zasłona w świątyni rozdarła się przez środek.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo słońce omdlało. Zasłona przybytku rozdarła się przez środek.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	z powodu zaćmienia słońca. W tym momencie zasłona świątyni
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo słońce się zaćmiło. Zasłona w świątyni rozdarła się na dwie części.

¹⁾ <x>20 26:31-33</x>; <x>480 15:38</x>; <x>650 9:3</x>; <x>650 10:19-20</x>

²⁾ Zaćmiło się.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	погасло сонце, а церковна завіса роздерлася навпіл.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	wskutek Słońca wyczerpawszego się do braku. Zostało rozdarte zaś odgórne rozpostarcie ciemnienia miejsca osiedlenia bóstwa przez środkowe miejsce.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc znajdując się w ciemnościach słońca, rozdarła się też w środku zasłona Świątyni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	słońce nie świeciło. Także parochet w Świątyni rozdarł się na pół.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż zanikło światło słoneczne; wtedy zasłona sanktuarium rozdarła się przez środek.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słońce utraciło swój blask, a zasłona w świątyni, oddzielająca miejsce najświętsze, rozdarła się na dwie części.